



BAOBAB CHILDREN'S BOOK FUND

# THE BAOBAB SERIES

NEW TITLES AND BACKLIST



## CONTENT

---

<b>NEW TITLES</b>	3
-------------------	---

---

### **BACKLIST**

---

PICTURE BOOKS	4
CHILDREN'S BOOKS	7
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE	12
INDEX	18

---

Issue: 03/2010

- Translation / Illustration
- Bibliographic information
- ▲ Original edition / Copyright
- \* Teaching materials for the titles  
marked with an asterisk are available  
(in German) free of charge:  
[www.baobabbooks.ch/en/teaching\\_materials/](http://www.baobabbooks.ch/en/teaching_materials/)

Chen, Chih-Yuan

**Kleiner Spaziergang** A picture book from Taiwan in German and Chinese

Hsiao-Yu is a bright girl, who likes to let her imagination run. One day, her father sends her to the shop to buy eggs. On her way, Hsiao-Yu imagines her own world: She follows the cat's shadow, looks through a blue marble and feels like a little fish swimming in the big blue ocean. This is how her walk to buy eggs turns into a big adventure.

- Translated from Chinese by Johannes Fiederling.
- Zürich, NordSüd, 2010. 36 pages. Ages 4 and up.
- ▲ "On my Way to buy Eggs" © 2001 by Chen Chih-Yuan.

Kilaka, John

**Der wunderbare Baum** A picture book from Tanzania

The land is dry, the juicy fruits on the tree are too high up for the animals to reach. Even strong elephant and tall giraffe cannot help. Then bunny has an idea: Maybe wise turtoise could help. Good idea. But stop – this task is for the big ones. Old elephant, tall giraffe and strong lion, however, come back empty-handed each time ...

John Kilaka, a well-known Tanzanian artist, has retold and illustrated this traditional African story in the Tingatinga style.

- Translated from English by Barbara Brennwald.
- Zürich, NordSüd, 2009. 32 pages. Ages 4 and up.
- ▲ © 2009 by NordSüd, Zürich.

Molope, Kagiso Lesego

\*

**Im Schatten des Zitronenbaums** A Novel from South Africa

Apartheid separated the lives of blacks and whites in South Africa. In 1990 the system starts to disintegrate, Nelson Mandela is released from prison, and there are the first "mixed" schools. Tshidiso is proud and insecure, when her first day at the grammar school in the city begins. So far she has only known the life of the township. Now she sits in a classroom with whites. But the other black girls are also different ... Everybody tries hard, but it is a turbulent time. In a sports lesson one of Tshidiso's class mates brings it to a head, when she calls her names. In no time the whole school is in commotion. When even the media reports about the incident, Tshidiso has to face a decision: Will she tell the truth?

- Translated from English by Salah Naoura.
- NordSüd, Zürich, 2009. 190 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "The Mending Season" © 2005 Kagiso Lesego Molope through Blake Friedman Agency, London.

Adiaffi, Jean-Marie

### **Die Geschichte vom kleinen Elefanten** A story from the Ivory Coast

When the time comes for a visit, grandmother won't enter the house until music has been played and the children have solved a riddle. Only then can the story begin, a story that goes back to the time when the animals could still speak to humans.

- Translated from French by Joachim Schultz. Illustrated by Assane N'Doye.
- Göttingen, Lamuv, 1991. 44 pages. Ages 5 and up.
- ▲ "La légende de l'éléphanteau" © 1983 by Jean-Marie Adiaffi and Editions de l'Amitié, G.T. Rageot, Paris.

Asare, Meshack

### **Die Kinder des Baumes** A story from Namibia

It was just one day like any other. There was no sign that something unusual was about to happen. But almost imperceptibly a great event began to take shape ... A creation story, as told in Namibia.

- Translated from English by Helmi Martini-Honus and Jürgen Martini.
- Göttingen, Lamuv, 1990. 48 pages. Ages 6 and up.
- ▲ "The Children of the Omumborombonga Tree" © 1990 by Meshack Asare and Lamuv Verlag, Göttingen.

Kilaka, John

\*

### **Frische Fische** A picture book from Tanzania

It has been a long time since chimpanzee Sokwe has caught so many fish. He's already excited about the money he will earn selling his catch. But Dog puts paid to all that. He wants to eat Sokwe's fish himself. The animals track down the fish thief and he must atone for his misdeed. A comic but profound story in the tradition of Tanzanian Tingatinga painting.

- Translated from Swahili by Christine Hatz, edited by Anna Katharina Ulrich.
- Zürich, Atlantis/Verlag pro juventute, 2001. 30 pages. Ages 4 and up.
- ▲ © 2001 by Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, Zürich.

Kilaka, John

### **Gute Freunde** A picture book from Tanzania

Ratz the Rat never says no – small wonder then that he is so popular. His best friend is Elephant, who prefers doing nothing while Ratz the Rat is busy collecting food. Elephant offers his friend part of his house as a larder. Ratz the Rat accepts – good friends are always trustworthy. But when the big drought comes and the food supply runs out, the friendship is put to a tough test.

- Translated from English by Anna Katharina Ulrich.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, 2004. 30 pages. Ages 4 and up.
- ▲ © 2004 by Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, Zürich.

Lee, Tae-Jun (Text) / Kim, Dong-Seong (Illustration)

### **Wann kommt Mama?** A picture book from Korea

With no sense for time, a child is waiting at the tram stop, and wants to know when his mother will arrive. Trams come and go. It begins to snow. With a red nose, the child stands his ground against the wind – and finally the mother comes. The contemporary Korean illustrator has combined an Asian pictorial tradition with his own handwritten text to present a story originally written in the 1930s in clear, poetically charged images.

- Translated from Korean by Andreas Schirmer.
- Zürich, NordSüd, 2007. 40 pages. Ages 3 and up.
- ▲ "Waiting for Mom" © 2004 by Sonyunhangil Publisher through Shinwon Agency, Seoul.

Lee, Uk-bae

### **Sori feiert Tschusok** A picture book about the Korean moon and harvesting day

Soon Chuseok will begin, the major Korean thanksgiving festival. Like everyone else, Sori travels with her family to her grandparents who live on the land to celebrate the event. She helps with the preparations, and soon everything can begin. The ancestors are honored, there's dancing and music-making ...

- Translated from Korean by Hee Jung Ägerter.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, 2005. 36 pages. Ages 5 and up.
- ▲ "Sori's Harvest Moon Day" © 1995 by Lee Uk-bae and Gilbut Children Publishing, Seoul.

Lomas Garza, Carmen

### **Eine Piñata zum Geburtstag – Una piñata para el cumpleaños**

A picture book in German and Spanish language – Un libro ilustrado en alemán y español

Birthdays, fairs, weddings, cakewalks, Christmas and more: narrated and painted on twelve colour plates, the artist – who lives in Texas – recalls impressions from her childhood and the everyday life of a Mexican family. The bright images are replete with details to convey the liveliness and sociality of her community. The appendix has a recipe for the preparation of Empanadas. All the texts are bilingual – Spanish and German.

- Revised text by Helene Schär, translation into Spanish by Josefina Torró Eichenberger.
- Zürich, NordSüd, 2009. 32 pages. Ages 6 and up.
- ▲ "En mi familia" and "Cuadros de familia" © 1996 and 2005 by Children's Book Press, San Francisco.

Shyam, Bhajju / Bai, Durga / Urveti, Ram Singh \*

**Das Geheimnis der Bäume** A picture book from India

Trees work all day for human beings and at night they bring the good spirits to life. For the Gond, one of India's indigenous tribes, the tree stands at the center of life, for they have traditionally lived in the forest.

Through pictures by Bhajju Shyam, Durga Bai and Ram Singh Urveti, all members of the Gond, a marvelous and ornate, but also threatened world unfolds before our eyes, a world filled with stories and secrets.

- Translated from English by Eveline Masilamani-Meyer.
- Zürich, NordSüd, 2008. 40 pages. Ages 6 and up.
- ▲ "The Night Life of Trees" © 2006 by Tara Publishing, Chennai.

Topocco, Eusebio

**Wayra sieht ihr Land** An Aymara girl on the tracks of her history. A picture book from Bolivia

This is the first long journey Wayra has undertaken with her family. They move through the Andes with their llamas, resting for a while by Lake Titicaca. A friendship develops there between the girl and a local boy. But the journey must continue to arrive at the annual festival, with its great market, on time.

- Translated from Spanish by Margreth Wannenmacher.
- Göttingen, Lamuv, 1989. 36 pages. Ages 6 and up.
- ▲ "Wayra en su primer viaje" © 1987 by Eusebio Topocco and Forlaget Hjulet, Copenhagen.

Trezise, Percy / Roughsey, Dick

**Der Riese Turramulli** A picture book with a tale from the Australian Aborigines

The Australian Aborigines tell stories about the quinkins, spirits who made mischief in the bush. The most dangerous of them was Turramulli, whose name means thunder.

- Translated from English by Annemarie Böll.
- Göttingen, Lamuv, 1990. 32 pages. Ages 6 and up.
- ▲ "Turramulli the Giant Quinkin" © 1982 by Percy Trezise / Dick Roughsey and William Collins, Sydney.

Amado, Jorge

### **Bola und der Torhüter** A story from Brazil

The most important duty of a football is to fly between the goalposts into the net. But what if the leather ball falls in love with – of all people – the league's worst goalkeeper? A satire about football.

- Translated from Brazilian Portuguese by Margreth Wannemacher. Illustrated by Aldemir Martins.
- Göttingen, Lamuv, 1991. 32 pages. Ages 8 to 10.
- ▲ "A bola e o goleiro" © 1984 by Jorge Amado and Editora Record, Rio de Janeiro.

Bary, Tarik A.

### **Der König der Dinge** A novel from Egypt

Karim has a very special gift: he can talk with things. As soon as he enters boarding school for the first time, the things turn to him to unburden their woes. But there are three strong senior schoolboys who make it quite clear to Karim who has the last word. Karim must choose between the powers ...

- Translated from Arabic by Doris Kilias.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, 2004. 184 pages. Ages 10 to 12.
- ▲ © 2004 by Tarik A. Bary and Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, Zürich.

Bayrami, Mohammad Reza

### **Djalal reitet um sein Leben** A novel from the Sabalan Mountains in Iran

The story of a young man living on the remote Mount Sabalan in Northern Iran. It is deep winter, and his father is very sick. After his death, Djalal wants to take over his father's responsibilities.

- Translated from Persian (Farsi) by Jutta Himmelreich.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1999. 144 pages. Ages 10 to 14.
- ▲ "Kouh mara seda zad" © 1992 by Mohammad Reza Bayrami and Hoza Honari, Teheran.

Cengiz, Gülsum

### **Katzen wäscht man nicht** A childhood in Istanbul

Ayşe is having problems settling down in Istanbul. The new school in the city is very different to the old village school. And there isn't enough to live on – Ayşe's mother must leave to work in Germany. Gradually, the mother's letters and the money she sends dry up. Has she forgotten her family?

- Translated from Turkish by Hasibe Kalkan-Kocabay.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1997. 240 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ "Ayşe'nin Günleri" © 1993 by Gülsum Cengiz.

Díaz, Gloria Cecilia

\*

### **Der Himmel glüht** A story from Colombia

Sometimes, 10-year-old Jana wishes that the entire village had toothache so that her father, a dentist, would have more work. Then there would be enough money to repair the house roof. One day, though, everything changes, and Jana must learn to understand what her mother means when she says, that in life one must always grow.

- Translated from Colombian Spanish by Ilse Layer.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, 2003. 112 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ "El sol de los venados" © 1993 by Ediciones sm, Madrid.

Ellabbad, Mohieddin

\*

### **Das Notizbuch des Zeichners** A picture book from Egypt

The illustrator's notebook holds memories, dreams and stories, and their associated feelings, aromas and images are brought to life in his pictorial collages. With astonishing facility he takes on life's major questions and in a unique way combines images from the East with those from the West. In doing so, he sometimes suddenly turns our vision of the world on its head. Poetically and with great sensitivity this bilingual German-Arabic picture book builds a bridge between cultures – not only for children, but for adults too.

- Translated from Arabic by Burgi Roos.
- Zürich, NordSüd, 2008. 32 pages. Ages 8 and up.
- ▲ "Kashkoul ar-rassam" © 1999 by Mango Jeunesse, Paris.

İpşiroğlu, Zehra

### **Das Nashornspiel** A novel from Turkey

Grandmother is a well-known writer but she has never written for children, and so her granddaughter Zeynep must help her. It will be a book about big brother and little sister, about acculturation and civil courage, and about writing books.

- Translated from Turkish by Zehra İpşiroğlu.
- Göttingen, Nagel & Kimche, 1997. 144 pages. Ages 11 to 14.
- ▲ © 1997 by Nagel & Kimche, Zürich.

Kanta, Abdoua

### **Lelee, das Hirtenmädchen** A West African story from the Fulbe people

Lelee is 11 rain seasons old and has never seen her father. And her mother is not allowed to care for her because that is the traditional way among the West African Fulbe, and grandmother is strict: Lelee must grow up as an exemplary young woman.

- Translated from French by Annelies Burckhardt and Anna Katharina Ulrich. Illustrated by Boureima Boubacar.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1994. 124 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ "Halimatou" © 1987 by EDICEF (Text), Vanves.

Keïta, Idrissa

\*

### **Djemas Traum vom grossen Auftritt** A childhood in Mali

Djema's family must move to the capital because his father has lost his job. Together with his new friends, Djema discovers the big city, watches the famous wrestlers, is enchanted by young street musicians, plays football, and learns where to steal mangoes. During his vacation, Djema returns to his village to visit his uncle. There, several tests are waiting for him.

- Translated from French by Claudia Stein.
- Zürich, Atlantis/Verlag pro juventute, 2001. 192 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ © 2001 by Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, Zürich.

Khalil, Taha

### **Das Heft meines Freundes** A novel from Syrian Kurdistan

Since their first day in school, Asâd and Ali have sat next to and helped each other: Ali translates what the teacher says in Arabic, while the Kurd, Asâd, lends Ali his beautiful pen. A book about friendship and the negotiation of cultural differences.

- Translated from Arabic by Burgi Roos.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1998. 128 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ © 1998 by Verlag Nagel & Kimche, Zürich.

Kim, Yong Ik

### **Vogelauge** A novel from Korea

"Birdeye" is what the children in a Korean village call a boy who they mock because he has one brown, one blue eye. But they also envy and admire him, because he owns an ox, which even wins a prize.

- Translated from English by Inge M. Artl. Illustrated by My-Ryoung Jansky-Kim.
- Göttingen, Lamuv, 1989. 112 pages. Ages 8 to 10.
- ▲ "Blue in the Seed" © 1964 by Kim Yong Ik.

Maartens, Maretha

### **Sidwell und der Müllhaldenmann** A story from South Africa

Sidwell lives in a township next to the rubbish dump. Instead of singing in the school choir, he must stay at home to look after his younger brothers and sisters while his mother goes to work for a white family. Then he makes a bet with a neighborhood boy and goes to find five useful items on the rubbish dump.

- Translated from English by Rita Peterli. Illustrated by Dikobe Ben Martins.
- Göttingen, Lamuv, 1990. 64 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ "Sidwell's Seeds" © 1984 by Tafelberg Publishers, Cape Town.

Machado, Ana Maria

**Der Regenbogen** *How the children got rid of the tyrant*

Once upon a time, three children lived in the land of the tyrant – until they drove him out. A short story from Brazil about rule and resistance.

- Translated from Brazilian Portuguese by Regula Renschler. Illustrated by Gabor Geszti.
- Göttingen, Lamuv, 1989. 36 pages. Ages 10 to 12.
- ▲ "Era uma vez um tirano" © 1982 by Ana Maria Machado.

Mungoshi, Charles

**Der sprechende Kürbis** *Stories from Africa*

The hare Tsuro can terrify the animals of the rainforest, even though they are much bigger and stronger than him. Tsuro is just one of the heroes of these stories that the author retells with much humor from his oral tradition.

- Translated from English by Susanne Koehler. Illustrated by Christian Kingue Epanya.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1994. 144 pages. Ages 8 to 10.
- ▲ "Stories from a Shona Childhood" and "One day, long ago" © 1989 and 1991 by Charles Mungoshi and Baobab Books, Harare.

Nasrallah, Emily

**Kater Ziku lebt gefährlich** *A story from Lebanon*

Ziku the tomcat has a good life and Muna loves him very much. But one day, war breaks out. Ziku and Muna cannot play outside any more, the windows are barricaded. When the situation becomes too dangerous, Muna's family decide to leave Beirut – but without Ziku ...

- Translated from Arabic by Doris Kiliyas. Illustrated by Maha Nasrallah.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, 2004. 128 pages. Ages 10 to 14.
- ▲ "Yaumiyyat Hirr" © 1997 by Emily Nasrallah.

Ramos, Graciliano

**Raimundo im Land Tatipirún** *A story from Brazil*

Raimundo isn't like the other children. His right eye is black, his left eye blue. Everyone makes fun of him. Until one day he discovers the land of the Tatipirún, where all the inhabitants look like him. A story about the power of fantasy and the courage to be different.

- Translated from Brazilian Portuguese by Inés Koebel. Illustrated by Roger Mello.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1996. 94 pages. Ages 10 to 12.
- ▲ "A terra dos meninos pelados" © by Heloisa Ramos.

Ray, Satyajit

**Feluda und das goldene Schloss** A detective novel from India

A young boy lives only in the past and talks about buried treasure. He is kidnapped. His parents turn to Feluda, the famous detective, who must use all his ingenuity and shrewdness to solve the case.

- Translated from English by Rita Peterli. Illustrated by Dinanath Pathy.
- Göttingen, Lamuv, 1991. 160 pages. Ages 10 to 12.
- ▲ "The Golden Fortress" © 1988 by Penguin Books India, Delhi.

Whitaker, Zai

**Keine Angst vor Krokodilen** A novel from India

The adventure-filled flight of an Indian youth to the Andaman Islands where he is taken care of by the Jarawa and forms a friendship with another boy. The Jarawa are a small indigenous group whose survival is threatened.

- Translated from English by Christine Holliger.
- Zürich, Nagel & Kimche, 2000. 184 pages. Ages 10 to 13.
- ▲ "Andamans Boy" © 1998 by Tulika Publishers, Chennai.

Wolf, Ema

**Das Kunstflughuhn** The flying hen and other impossible stories from Argentina

Humorous nonsense stories by the well-known Argentinian author about flying hens, knitted men, and Aunt Maruja and her headless clients.

- Translated from Argentinian Spanish by Ruedi Leuthold. Illustrated by Jorge Sanzol.
- Göttingen, Lamuv, 1992. 110 pages. Ages 8 to 12.
- ▲ "Los imposibles" © 1988 by Ema Wolf and Editorial Sudamericana, Buenos Aires.

**Zorro heisst Fuchs** Stories from the Indians of the Andes

Traditional stories from the Andes as they are still told today: about the fox and other animals that can change their form, about human beings, and about devils.

- Translated from Spanish by Margreth Wannenmacher. Illustrated by Gredna Landolt.
- Göttingen, Lamuv, 1992, 136 pages. Ages 10 to 12.
- ▲ "El zorro que subió al cielo" and "Tierra y tiempos eternos" © 1990 by Gredna Landolt (Ill.), Proyecto Escuela, Ecología y Comunidad, Lima (Text).

Andruetto, María Teresa

### **Stefanos weite Reise** A story from Argentina

Like all the other young men in his Italian village, Stefano wants to go to America. There perhaps he can make his fortune. In Genoa he boards a large ship, but is stranded in Argentina. He ekes out a living as a farm worker and by playing the saxophone in a circus. The story of an emigration.

- Translated from Argentinian Spanish by Jochen Weber.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag AG, 2003. 96 pages. Ages 14 and up.
- ▲ "Stefano" © 1997 by Editorial Sudamericana, Buenos Aires.

Arni, Samhita

### **Das Mahâbhârata** The Indian Mahabharatha written and illustrated by a girl

At the age of seven, the Indian girl, Samhita Arni, began to write out her personal version of the great Indian epic, telling and representing this timeless story from her own perspective. By the time she was twelve, she had completed this exceptional endeavor.

- Translated from English by Heike Brandt.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1999. 200 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "The Mahabharatha: A Child's View" © 1996 by Samhita Arni and Tara Publishing, Chennai.

Baksi, Mahmut / Clason, Elin

### **In der Nacht über die Berge** A novel about Kurdish refugees

"We must leave!" Words spoken at night, heavy with menace. The girl, Hêlîn, with her Kurdish family is in danger. The story of a dramatic flight across the mountains to Syria, the Lebanon, and Sweden.

- Translated and edited from Swedish by Christine Holliger.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1997. 132 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Hêlîn" © 1983 by Mahmut Baksi and Elin Clason, Arbetarkultur, Stockholm.

Begag, Azouz

### **Azouz, der Junge vom Stadtrand** An Algerian childhood in Lyon

Azouz lives with his family in a wooden shack on the outskirts of the city. His French classmates, however, live in large houses with running water and television ... A childhood in France between two worlds.

- Translated from French by Regina Keil.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1998. 216 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Le gone du Chaâba" © 1986 by Editions du Seuil, Paris.

Begag, Azouz

**Fast überall** *The life of an Algerian boy in France*

Algeria is beautiful. So is France. But for an Algerian youth living in France, sometimes things look rather different. Béni is 15 and wants to be just like all the French boys in his class. His father, however, has other ideas.

- Translated from French by Regina Keil.
- Zürich, Nagel & Kimche, 2000. 190 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Béni ou le Paradis Privé" © 1989 by Editions du Seuil, Paris.

Braz, Júlio Emílio

**Kinder im Dunkeln** *A novel from Brazil*

The Sé square in São Paulo is their home. The street children have to take care of themselves and have no time to enjoy their childhood. Abandoned by her mother, one day the six-year-old Rolinha joins the girl gang led by Doca, a girl who has seen and experienced more of life than all the other children.

- Translated from Brazilian Portuguese by Bettina Neumann.
- Zürich, NordSüd, 2007. 76 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Crianças na escuridão" © 1991 by Júlio Emílio Braz.

Cardoso, Luiz Claudio

**Der Tag, an dem sie Vater holten** *A story from Brazil*

The father of a well-to-do family in Rio de Janeiro is kidnapped. His seven-year-old son, 15-year-old daughter and the family's domestic workers describe the episode and give their account of the consequences for themselves and the entire family.

- Translated from Brazilian Portuguese by Gesa Hasebrink and from English by Christine Holliger.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1996. 144 pages. Ages 12 and up
- ▲ "Meu pai, acabaram com ele" © 1986 by Luiz Claudio Cardoso and Editora Guanabara Dois, Rio de Janeiro.

Chen, Danyan

**Neun Leben** *A childhood in Shanghai*

Books are burned in public, and the LPs belonging to Sansan's mother are thrown onto the fire as well: the Cultural Revolution has begun. A story about life under a dictatorship and about growing up.

- Translated from Chinese by Barbara Wang.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1995. 182 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Yige nühai" © 1992 by Chen Danyan.

Djoleto, Amu

### **Obodai und seine Freunde** A novel from Ghana

Obodai's biggest wish is to learn a profession and stand on his own two feet. He doesn't want to become a fisherman like his father. One day two of his friends seduce him with a handcart, promising him an independent life. After school, Obodai sets to work.

- Translated from English by Christine Holliger.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1994. 168 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Obodai Sai" © 1989 in the Heinemann African Writers Series by Pearson Education, Oxford.

Ekwensi, Cyprian

### **Der Wanderzauber** A novel from Nigeria

In the season in northern Nigeria when the grass is burnt, Sunsaye falls victim to the wandering sickness. He strays purposelessly through the steppes and villages until the beautiful Fatimeh frees him from the spell.

- Translated from English by Heike Brandt.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1994. 156 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Burning Grass" © 1962 in the Heinemann African Writers Series by Pearson Education, Oxford.

Emecheta, Buchi

### **Der Ringkampf** A novel from Nigeria

A conflict between the young and old and between two villages after the end of the Biafra War. The disagreement is to be settled by a traditional wrestling match.

- Translated from English by Jürgen Martini und Helmi Martini-Honus.
- Göttingen, Lamuv, 1989. 112 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "The Wrestling Match" © 1980 by Oxford University Press.

Gilroy, Beryl

### **Boy-Sandwich** A novel between Jamaica and London

Tyrone helps his grandparents move into an old people's home. There he learns how people with a dark skin are treated as second-class citizens. Thanks to the sale of a valuable picture, however, the grandparents can return to Jamaica. Tyrone accompanies them, but realizes that his place is in England.

- Translated from English by Heike Brandt.
- Göttingen, Lamuv, 1992. 192 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Boy Sandwich" © 1992 in the Heinemann African Writers Series by Pearson Education, Oxford.

Grace, Patricia

### **Unter dem Manukabaum** *Stories from the Maori*

Witty and humorous but also deeply serious stories about the life of the Maori in New Zealand. A life lived between tradition and modernity, between a strong sense of self-worth and discrimination.

- Translated from English by Christine Holliger.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1995. 132 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Waiariki", Longman, 1975; "The Dream Sleepers", Longman, 1980; "Electric City", Longman, 1987; "The Sky People", Penguin, 1994 © by Patricia Grace 1975, 1980, 1987, 1994.

Gulab, Rupa

### **Ein Querkopf kommt selten allein** *A novel from India*

13-year-old Priya is quite self-confident. She enjoys life with her mother in New-Delhi. That is why the news that her father wants to see her hit Priya like an earthquake. She wants to get rid of him as soon as possible. But he is not so bad after all ... An entertaining, unusual and saucy novel right out of modern India.

- Translated from Indian English by Cornelia Krutz-Arnold.
- Zürich, NordSüd, 2008. 208 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "A Chip of the Old Blockhead" © 2006 by Rupa & Co, New Delhi.

Huang, Beijia

### **Seidenraupen für Jin Ling** *A novel from China*

Being the only child in the family, Jin Ling has a lot of stress resulting from her parents' expectations: she is to make it to the best school. If only there was not maths! An so she flees into her own world. While looking for mulberry leaves for her silkworms, Jin Ling gets to know a fascinating old lady, who can help her.

- Translated from Chinese by Barbara Wang and Hwang Yi-Chun.
- NordSüd, Zürich, 2008. 192 pages. Ages 13 and up.
- ▲ "Wo Yao Zuo Hao Hai Zi" © 1996 by Huang Beijia.

Kemal, Yaşar

### **Gut geflunkert, Zilo!** *A story from Turkey*

The well-known Turkish author has set down on paper his moving conversations with the 12-year-old Zilo. She sleeps on the streets, under trains, or in cellars, because her stepmother doesn't want her in the house. She sells pigeon food, but she doesn't always find customers.

- Translated from Turkish and provided with an epilogue by Nevfel Cumart.
- Zürich, Atlantis/Verlag pro juventute, 2002. 112 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Nar Agacını Kusatmış Hanımelleri ve Nanik Üstüne" in: Allahın Askerleri © 1978 by Yaşar Kemal and Adam Yayinlari, Beyoglu-Istanbul.

Kiengsiri, Pensri

### **Seebarsch und Süsskartoffeln** *A love story from Bangkok*

The lively Thonglor market is the stage for the passionate love between a young vegetable seller and the daughter of a woman who sells fish. The young man is never at a loss for ideas to express his feelings – his love poems arrive by air, attached to sweet potatoes. She keeps him dangling on a string, but meanwhile her mother attempts to intervene. This amusing story of a first love, told with rapid dialogues, is also an account of the conflicts that can arise between the generations.

- Translated from English by Mayela Gerhardt.
- Zürich, NordSüd, 2007. 136 pages. Ages 13 and up.
- ▲ "Love in the Fish Market" © 2006 by Pensri Kiengsiri.

Mwangi, Meja

### **Kariuki und sein weisser Freund** *A story from Kenya*

A boy from Kenya: Kariuki. A boy from England: Nigel, the grandchild of the man who owns the farm. Two worlds meet. The boys form a secret friendship, even though Kariuki is often deeply troubled by Nigel's accounts of Tarzan, the king of the jungle, and other strange things. The book has received numerous awards, including the German Children's Book Prize.

- Translated from English by Jürgen Martini und Helmi Martini Honus.
- Göttingen, Lamuv, 1991/2004. 160 pages. Ages 12 and up.
- ▲ © 1991 by Meja Mwangi.

Ondjaki

### **Bom dia camaradas** *A novel from Angola*

It is only from the stories he hears that Ndalú knows about the colonial period in Angola. He is preoccupied by other matters. He has to give a talk on the radio. On top of that, his aunt is coming from Portugal to visit the family and will certainly bring him presents. And then there is a rumor going around about plans for a raid on his school. A comical first novel.

- Translated from Portuguese by Claudia Stein.
- Zürich, NordSüd, 2006. 148 pages. Ages 14 and up.
- ▲ "Bom dia camaradas" © 2003 by Editorial Caminho, Lisboa.

Ramsay, Paulette

**Alles Liebe, deine Sunshine** *A story in letters from Jamaica*

Sunshine's mother left many years ago for England and has never returned to Jamaica. All that Sunshine knows about her is what she hears from others. One day the girl writes her mother a letter. Her mother does not reply. Sunshine, though, continues writing, telling her absent mother about her life in Jamaica.

- Translated from Jamaican English by Christine Holliger.
- Zürich, Atlantis/Orell Füssli Verlag, 2005. 128 pages. Ages 14 and up.
- ▲ "Aunt Jen" © 2002 in the Heinemann African Writers Series by Pearson Education, Oxford.

Yumoto, Kazumi

**Gespenserschatten** *A novel from Japan*

What is it really like to die, three friends ask themselves. They decide to observe an old man who lives alone. To begin with, the old man is highly suspicious of them, but gradually an unusual friendship develops. The three youths learn more about living than about dying.

- Translated from Japanese by Yoko Koyama-Siebert.
- Zürich, Nagel & Kimche, 1995. 180 pages. Ages 12 and up.
- ▲ "Natsu no niwa" © 1992 by Yumoto Kazumi.

## INDEX

---

Adiaffi, Jean-Marie	4	Lee, Tae-Jun	5
Amado, Jorge	7	Lee, Uk-bae	5
Andruetto, María Teresa	12	* Lomas Garza, Carmen	5
Arni, Samhita	12		
Asare, Meshack	4	Maartens, Maretha	9
		Machado, Ana Maria	10
* Bai, Durga	5	* Molope, Kagiso Lesego	3
Baksi, Mahmut	12	Mungoshi, Charles	10
Bary, Tarik A.	7	Mwangi, Meja	16
Bayrami, Mohammad Reza	7		
Begag, Azouz	12, 13	Nasrallah, Emily	10
Braz, Júlio Emílio	13		
		Ondjaki	16
Cardoso, Luiz Claudio	13		
Cengiz, Gülsum	7	Ramos, Graciliano	10
Chen, Chih-Yuan	3	Ramsay, Paulette	17
Chen, Danyan	13	Ray, Satyajit	11
Clason, Elin	12	Roughsey, Dick	6
* Díaz, Gloria Cecilia	8	* Shyam, Bhajju	6
Djoleto, Amu	14		
		Topocco, Eusebio	6
Ekwensi, Cyprian	14	Trezise, Percy	6
* Ellabbad, Mohieddin	8		
Emecheta, Buchi	14	* Urveti, Ram Singh	5
Gilroy, Beryl	14	Whitaker, Zai	11
Grace, Patricia	15	Wolf, Ema	11
Gulab, Rupa	15		
		Yumoto, Kazumi	17
Huang, Beijia	15		
İpşirođlu, Zehra	8		
Kanta, Abdoua	8		
* Keita, Idrissa	9		
Kemal, Yaşar	15		
Khalil, Taha	9		
Kiangsiri, Pensri	16		
* Kilaka, John	3, 4		
Kim, Dong-Seong	5		
Kim, Yong Ik	9		

\* Teaching materials for the titles by the authors marked with an asterisk are available (in German) free of charge: [www.baobabbooks.ch/en/teaching\\_materials/](http://www.baobabbooks.ch/en/teaching_materials/)



**BAOBAB CHILDREN'S BOOK FUND**

"Baobab Series"  
Edited by the  
Baobab Children's Book Fund

Dornacherstrasse 192  
CH-4053 Basel, Switzerland

Telefon +41 61 333 27 27  
Fax +41 61 333 27 26

Editor: Sonja Matheson

[www.baobabbooks.ch](http://www.baobabbooks.ch)  
[info@baobabbooks.ch](mailto:info@baobabbooks.ch)